



# 交流简讯



公益财团法人 宫崎县国际交流协会 〒880-0805 宫崎市橘通东4-8-1 CARINO宫崎 9楼

电话: 0985-32-8457 传真: 0985-32-8512 网址: <http://www.mif.or.jp> 电邮: [miyainfo@mif.or.jp](mailto:miyainfo@mif.or.jp)

开馆时间: 10:00~19:00 (星期二至星期六) 休馆日: 星期日、星期一、公定假日以及年终年初 (12月29日~1月3日)

## 外国人的日语讲座·初级 ※要报名

我们将为居住在县内的外国人开办初级的日语讲座。  
欢迎踊跃报名参加。



- ◇对象: 第一次学日语的人、想学平假名与片假名的人
- ◇学费: 免费 ◇课本: 2,160日元 (不包括税款)
- ◇时间: 4月9日(二)至7月18日(四)  
每周星期二、星期四 上午10点10分~中午12点  
※4月25日(四)、4月30日(二)、5月2日(四)休息
- ◇地点: CARINO宫崎9楼
- ◇报名方式: 填妥规定的报名表格、以邮寄或传真报名。
- ◇报名/洽询: (公财)宫崎县国际交流协会

## 日语练习会 ※不必事先报名、参加免费

- ◇时间: 上午10点30分~11点30分  
[星期三]3月6日、3月13日、3月20日、3月27日  
[星期五]3月1日、3月8日、3月15日、3月22日 ※3月29日休课
- ◇地点: CARINO宫崎9楼
- ◇洽询: (公财)宫崎县国际交流协会



## 请多利用我们的在住外国人生活顾问所发起的「生活咨询服务」※免费

有关县内在住外国人的生活咨询将由我们的翻译员(英语、中文、韩语·朝鲜语、葡萄牙语、越南语)为您介绍我们的生活顾问。咨询内容不包括法律等专业问题。若有任何问题需要咨询,请拨电至公益财团法人宫崎县国际交流协会。有关法律问题,请利用上述的“外国人的生活或法律相关咨询(免费)”服务。

<咨询人员>

- 英语 : 高岛 身知子      中文 : 谷口 玉英
- 韩语/朝鲜语 : 远藤 礼子      菲律宾语 : 小川 Joyce
- 葡萄牙语 : 野崎 里美

◇洽 询: (公财)宫崎县国际交流协会 0985-32-8457

## 国际交流聊天 中国语 前期 ※要报名

用汉语和来自新加坡的宫崎县国际交流员吴伊丽聊天吧!

- ◇时间: 4月9日、4月16日、4月23日、5月14日、  
5月21日、5月28日  
星期二 共6回 傍晚6点30分~7点30分
- ◇地点: CARINO宫崎 ◇定员: 15名
- ◇听讲费: 赞助会员·学生 1,000日元 (6次)  
非会员 3,000日元 (6次)



◇报名方式: 请以电话、传真或电邮报名。若以传真或电邮报名,请注明姓名、电话号码以及住。通过E-mail报名时、请记得附上姓名。

- ◇截至日期: 3月27日(三)
- ◇报名/洽询: (公财)宫崎县国际交流协会

## 国际交流聊天 韩语 前期 初级 ※要报名

适合刚开始学习韩语的人。和宫崎县国际交流员朴俞真以及韩国人志愿者一起交流吧!

- ◇时间: 4月11日、5月9日、5月23日、6月6日、6月20日、  
7月4日、8月22日、9月5日  
星期四 共8回 傍晚6点30分~7点30分
- ◇地点: CARINO宫崎 ◇定员: 15名
- ◇听讲费: 赞助会员·学生 2,000日元 (8次)  
非会员 4,000日元 (8次)



◇报名方式: 请以电话、传真或电邮报名。若以传真或电邮报名,请注明姓名、电话号码以及住。通过E-mail报名时、请记得附上姓名。

- ◇截至日期: 3月28日(四)
- ◇报名/洽询: (公财)宫崎县国际交流协会

## 英语聊天室 前期 初级 ※要报名

初学者也OK的聊天室!星期六的下午来用英语聊天吧♪英语聊天室不是英语对话学习班。志愿者并不都来自英语圈国家。)

- ◇时间: 4月6日、4月20日、5月18日、6月1日、6月15日、6月29日、  
7月13日、7月27日 星期六 共8回 上午10点30分~11点30点
- ◇地点: CARINO宫崎 ◇定员: 15名
- ◇听讲费: 赞助会员·学生 2,000日元 (8次)  
非会员 4,000日元 (8次)
- ◇报名方式: 请以电话、传真或电邮报名。若以传真或电邮报名,请注明姓名、电话号码以及住。通过E-mail报名时、请记得附上姓名。
- ◇截至日期: 3月25日(一)
- ◇报名/洽询: (公财)宫崎县国际交流协会



## 英语聊天室 前期 中·上级 ※要报名

运用迄今为止所学的英语和不同国家的人交谈吧!(英语聊天室不是英语对话学习班。志愿者并不都来自英语圈国家。)

- ◇时间: 4月13日、5月11日、5月25日、6月8日、6月22日、7月6日、  
7月20日、8月3日 星期六 共8回 上午10点30分~11点30点
- ◇地点: CARINO宫崎 ◇定员: 15名
- ◇听讲费: 赞助会员·学生 2,000日元 (8次)  
非会员 4,000日元 (8次)
- ◇报名方式: 请以电话、传真或电邮报名。若以传真或电邮报名,请注明姓名、电话号码以及住。通过E-mail报名时、请记得附上姓名。
- ◇截至日期: 3月25日(一)
- ◇报名/洽询: (公财)宫崎县国际交流协会



## 国际交流聊天 韩语 前期 中·上级 ※要报名

适合学习过韩语的人。用韩语和韩国人志愿者聊天吧！

◇时间：4月18日、5月16日、5月30日、6月13日、6月27日、  
7月11日、8月29日、9月12日  
星期四 共8回 傍晚6点30分～7点30分

◇地点：CARINO宫崎 ◇定员：15名

◇听讲费：赞助会员·学生 2,000日元（8次）  
非会员 4,000日元（8次）

◇报名方式：请以电话、传真或电邮报名。若以传真或电邮报名，请注明姓名、电话号码以及住。通过E-mail报名时、请记得附上件名。

◇截止日期：4月4日（四）

◇报名/洽询：（公财）宫崎县国际交流协会



## 双年刊「南风vol.94」发行了！

（公财）宫崎县国际交流协会每两年发行一次“南风”。

最新一期（2019年3月）的内容如下：

· 特集「第13回和世界交朋友 宫崎国际节」  
为你介绍各个展位和艺术展的优秀作品

· 第13回在住外国人的日语演讲比赛  
高中组 最优秀奖 李采润

「我想成为韩国和日本的桥梁」

· Hear! Here Voices

～前田Sanaa（埃及出身）～

· JICA宫崎「Baw Pen Nyung」Vol.4

「老挝的生活·文化篇 协力队的体验所学到的」

· 宫崎县国际交流协会新闻

介绍本年度即将开办的讲座

到CARINO宫崎9楼的宫崎县国际广场和公共场所免费领取一本“南风”，或到本协会的官方网站上浏览（<http://www.mif.or.jp/>）。网站上也收录了“南风”的过期期刊（vol.67～vol.93）欢迎大家阅读！

※“南风”仅有日语版。

◇洽 询：（公财）宫崎县国际交流协会



## 募集英语和韩语聊天室志愿者！

我们正在募集英语和韩语聊天室志愿者！  
感兴趣者，请向本协会咨询详情！

◇时 间：4月～9月的星期六或星期四 1小时

※有关时段的问题，请拨电话咨询。

◇地 点：CARINO宫崎

◇对 象：英语或韩语流利的人 ※不需要是母语者。

◇报名/咨询：（公财）宫崎县国际交流协会

## 工作人员的独白

### 「多一个家常菜的味道」



对我而言，除了母亲做的菜以外还有另一种家常菜的味道。库斯库斯是世界最小的麦粉类料理，也是16年前我在突尼西亚寄宿时，突尼西亚母亲的味道。烹调库斯库斯需要专用的蒸锅。蒸锅有两层，底层用来烧开酱料，利用蒸气将上层的库斯米蒸熟。哈里萨辣酱（Harissa）和塔比尔混合香料（Tabil）制成的番茄辣酱是突尼西亚式库斯库斯的特征。辣酱里的材料一般还包括切块的萝卜和土豆、西葫芦等蔬菜、鹰嘴豆和鸡肉或羊肉。料理完毕后将库斯米盛好，淋上热腾腾的酱汁，香喷喷的库斯库斯就大功告成了。一边吃库斯库斯一边沉浸在回忆里总能让我感到无比的幸福。不知大家心目中的家常菜味道又是什么样的呢？  
O工作人员

## 3月份的活动



活 动	日期/时间	地 点	洽询处
东雾岛神社例大祭	3/21(木·祝)	东雾岛神社 都城市	东雾岛神社 0986-62-1713
民家园春祭	3/23(六) 上午10点～下午3点	宫崎县综合博物馆 民家园内 宫崎市	宫崎县综合博物馆 0985-24-2071

## 花落生梨

### 《别再以为我们工作很好找了OK?》



宫崎县 国际交流员  
吴 伊丽

在宫崎经常会有人问我，“你会这么多语言，工作应该很多很好找吧？”我总会尴尬地笑而不语。有时候会差点抑制不住自己，想大声纠正这些人错误的想法。首先必须澄清，我们这些会很多语言的新加坡人都是非常微妙的存在。若你想从事语言相关的工作，一条比较明确也比较有可能的道路是翻译，因为其他工作需要专业知识或多年的经验。但公司又是在什么前提下需要请翻译呢？当然是在他们需要和外国公司或海外客户接触时。这些公司需要的是可以针对某个指定市场或群众的翻译，简单来说就是进行本土化翻译。新加坡人虽然会英文和中文，但我们却不是英国人、美国人、澳大利亚人、中国人、香港人或台湾人。因为不是这些地方的人，自然对他们的文化了解要比正牌当地人差上好一大截。因此就算会英文和中文又怎样？我们因为出身背景就注定输在了起跑线上。再来，新加坡这么小一个国家根本没有市场可言，更不用想有朝一日有哪个公司会针对新加坡市场做翻译了。语言是我们的兴趣，我们的热忱，但很可惜也是被商业化到不行的商品。商场上分秒必争，没有人会愿意冒险请一个不知道能不能带来盈利和效果的翻译。没有专业知识，没有经验，空有一身语言技能和一张几乎同等废纸的大学文凭，在寻找工作的道路上只有频频碰壁的命运。

English  
中国语 日本語

